

Deu

Chapter 6

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

לְלַמֵּד kuwafundisha H3925	אֱלֹהֵיכֶם Mungu-wenu H0430	יְהוָה Yahwe H3068	צִוָּה aliamuru H6680	אֲשֶׁר ambazo	וְהַמְשַׁפְּטִים na-hukumu H4941	הַחֻקִּים sheria H2706	הַמִּצְוָה amri H4687	וְנָאֵת Na-hii H2063	1
		לְרִשְׁתָּהּ: kuimiliki H3423	שָׁמָּה huko H8033	עֲבָרִים mnavuka	אִתְּם ninyi	אֲשֶׁר ambayo	בְּאֶרֶץ katika-nchi H0776	לַעֲשׂוֹת kufanya	אִתְּכֶם ninyi H0853

Haya ndiyo maagizo, amri na sheria ambazo Bwana Mungu wenu aliniagiza niwafundishe ninyi ili mpate kuyashika katika nchi ambayo ninyi mnavuka Yordani kuimiliki,

חֻקְתִּיו amri-zake H2708	כָּל- yote-	אֵת- -	לְשֹׁמֵר kuzishika H8104	אֱלֹהֵיךָ Mungu-wako H0430	יְהוָה Yahwe H3068	אֵת- -	תִּירָא umwogope H3372	לְמַעַן ili H4616	2
וּבֶן- na-mwana-wa	וּבִנְךָ na-mwana-wako	אֵתָּה wewe	מִצְוָתְךָ ninakuamuru H6680	אֲנֹכִי mimi H0595	אֲשֶׁר ambayo	וּמִצְוֹתָיו na-maagizo-yake H4687			
יְמִידָ: siku-zako H3117	יְאָרְכֶן siku-zako-ziwe-nyingi H0748	וּלְמַעַן na-ili H4616	חַיִּיךָ maisha-yako	יְמִי siku-za H3117	כָּל- yote H3605	בְּנֶךָ mwana-wako			

ili kwamba ninyi, watoto wenu na watoto wao baada yao wamche Bwana Mungu wenu siku zote kwa kushika amri na maagizo yake yote ninayowapa, ili mweze kuyafurahia maisha marefu.

תִּרְבִּיז muongezeke H3190	וְאֲשֶׁר na-ili	לְךָ wewe	יֵיטֵב ikuendee-vizuri H3190	אֲשֶׁר ili	לַעֲשׂוֹת kufanya	וְשֹׁמֵרָתְךָ na-ushike H8104	יִשְׂרָאֵל Israeli H3478	וְשִׁמְעָתְךָ Sikia H8085	3
חֻלָּב maziwa H2461	זָבַת itiririkayo H2100	אֶרֶץ nchi H0776	לְךָ kwako	אֲבֹתֶיךָ baba-zako H0001	אֱלֹהֵי Mungu-wa H0430	יְהוָה Yahwe H3068	דִּבֶּר alivyosema H1696	כְּאֲשֶׁר kama H3966	מָאֵד sana
								וְדָבָשׁ: P na-asali H1706	

Sikia, ee Israeli, nawe uwe mwangalifu kutii ili upate kufanikiwa na kuongezeka sana katika nchi itiririkayo maziwa na asali, kama Bwana, Mungu wa baba zenu, alivyowaahidi ninyi.

אֶחָד: mmoja H0259	וְיְהוָה Yahwe H3068	אֱלֹהֵינוּ Mungu-wetu H0430	יְהוָה Yahwe H3068	יִשְׂרָאֵל Israeli H3478	שָׁמַע Sikia H8085	4
--	--	---	--	--	--	---

Sikia, ee Israeli: Bwana Mungu wako, Bwana ni mmoja.

נַפְשִׁי nafsi-yako H5315	וּבְכָל- na-kwa-yote- H3605	לְבָבְךָ moyo-wako H3824	בְּכָל- kwa-yote- H3605	אֱלֹהֵיךָ Mungu-wako H0430	יְהוָה Yahwe H3068	אֵת- -	וְאֶחָדְךָ Mpende H0157	5
					מֵאֲדָךְ: nguvu-zako H3966	וּבְכָל- na-kwa-yote- H3605		

Mpende Bwana Mungu wako kwa moyo wako wote, na kwa roho yako yote, na kwa nguvu zako zote.

וְהָיָה	הַדְּבָרִים	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	אֲנֹכִי	מִצִּיּוֹן	הַיּוֹם	עַל-	לְבָבְךָ:	6
Na-yawe	maneno	haya	ambayo	mimi	ninakuamuru	leo	juu-ya-	moyo-wako	
H1961	H1697	H0428		H0595	H6680	H3117		H3824	

Amri hizi ninazokupa leo zitakuwa katika moyo wako.

וְשִׁנַּנְתָּם	לְבָבְךָ	וְדַבַּרְתָּ	בָּם	בְּשִׁבְתְּךָ	בְּבֵיתְךָ	7
Wafundishe-kwa-bidii	wana-wako	na-uyaseme	hayo	ukiketi	nyumbani-mwako	
H8150		H1696		H3427		
וּבְלִכְתֹּךָ	בְּדֶרֶךְ	וּבְשִׁכְבְּךָ	וּבְקִיּוּמְךָ:			
na-ukitembea	njiani	na-ukilala	na-ukiamka			
H3212	H1870	H7901				

Wafundishe watoto wako kwa bidii. Nena kuhusu amri hizi uketipo nyumbani na wakati utembeapo njiani, ulalapo na uamkapo.

וּקְשַׁרְתָּם	לְאוֹת	עַל-	יָדְךָ	וְהָיוּ	לְטִטְפַת	בֵּין	עֵינֶיךָ:	8
Yafunge	kama-ishara	juu-ya-	mkono-wako	na-yawe	tepe	kati-ya	macho-yako	
H7194	H0226		H3027	H1961	H2903	H0996		

Zifunge kama alama juu ya mkono wako, na uzifunge juu ya paji la uso wako.

וּכְתַבְתָּם	עַל-	מִזִּזְוֹת	בֵּיתְךָ	וּבְשַׁעֲרֶיךָ:	ס	9
Yaandike	juu-ya-	miimo-ya	nyumba-yako	na-malango-yako	S	
H3789		H4201		H8179		

Ziandike kwenye miimo ya milango ya nyumba yako na juu ya malango yako.

וְהָיָה	כִּי	וּבִיאָךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֶל-	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּע	10
Itakuwa	wakati	atakuingiza	Yahwe	Mungu-wako	katika-	nchi	ambayo	aliapa	
H1961		H0935	H3068	H0430	H0413	H0776		H7650	
לְאִבְתֵּיךָ	לְאִבְרָהִים	לְיִצְחָק	וְלִיעֲקֹב	לְתַת	לְךָ	עָרִים	וְגִלְתִּי		
kwa-baba-zako	kwa-Ibrahimu	kwa-Isaka	na-kwa-Yakobo	kukupa	wewe	miji	mikubwa		
H0001	H0085	H3327	H3290	H5414					
וּטְבַת	אֲשֶׁר	לֹא-	בְּנֵיתְךָ:						
na-mizuri	ambayo	hukuijenga-	ulijenga						
		H3808	H1129						

Wakati Bwana Mungu wako atakapokuleta katika nchi aliyowaapia baba zako, Abrahamu, Isaki na Yakobo, kukupa wewe, nchi kubwa, ina miji inayopendeza ambayo hukuijenga,

וּבָתִּים	מְלֹאִים	כָּל-	טוֹב	אֲשֶׁר	לֹא-	מְלֹאֵת	וּבְרַת	חֲצוּבִים	11
na-nyumba	zilizojaa	yote-	mema	ambayo	hukujaza-	ulijaza	na-visima	vilivyochimbwa	
	H4392	H3605	H2898		H3808	H4390		H2672	
אֲשֶׁר	לֹא-	חֲצִבָּת	כְּרָמִים	וְזֵיתִים	אֲשֶׁר				
ambavyo	hukuchimba-	ulichimba	na-mashamba-ya-mizabibu	na-mizeituni	ambayo				
	H3808	H2672	H3754	H2132					
לֹא-	נִטְעָת	וְאִכְלָת	וְשִׁבַּעְתָּ:						
hukupanda-	ulipanda	utakula	na-utashiba						
	H5193	H0398	H7646						

nyumba zilizojaa vitu vizuri vya aina nyingi ambavyo hukuvijaza, visima ambavyo hukuchimba, na mashamba ya mizabibu na mizeituni ambayo hukupanda wewe, basi, utakapokula na kushiba,

מִצְרַיִם	מִאֲרָץ	הוֹצִיאָהּ	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֶת־	תִּשְׁכַּח	פֶּן־	לְךָ	הַשְׁמֵר	12
Misri	kutoka-nchi-ya	alikutoa	ambaye	Yahwe	-	ukamsahau	usije-	wewe	Jihadhari	
H4714	H0776	H3318		H3068	H0853	H7911	H6435		H8104	

מִבֵּית
עֲבָדִים:
kutoka-nyumba-ya
utumwa
[H5650](#)

jihadhari usije ukamwacha Bwana, aliyekutoa katika nchi ya Misri, kutoka nchi ya utumwa.

אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	תִּירָא	וְאִתּוֹ	תַּעֲבֹד	וּבְשֵׁמוֹ	תִּשְׁבַּע:			13
-	Yahwe	Mungu-wako	mwogope	na-yeye	mtumike	na-kwa-jina-lake	uape			
H0853	H3068	H0430	H3372	H0853	H5647	H8034	H7650			

Utamcha Bwana Mungu wako, na umtumikie yeye peke yake na kuapa kwa jina lake.

לֹא	תִּלְכּוּן	אֲחֵרֵי	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	מֵאֱלֹהֵי	הָעַמִּים	אֲשֶׁר			14
Msifuate-	msifuate	nyuma-ya	miungu	mingine	miungu-ya	mataifa	ambayo			
H3808	H3212	H0430	H0430	H0312	H0430					

סְבִיבוֹתֵיכֶם:
yanawazunguka
[H5439](#)

Usifuate miungu mingine, miungu ya mataifa yanayokuzunguka;

כִּי	אֵל	קָנָא	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בְּקִרְבְּךָ	פֶּן־	יִקְרָה			15
Kwa-sababu	Mungu	mwenye-wivu	Yahwe	Mungu-wako	katikati-yako	asije-	ikawaka			
H0410	H0410	H7067	H3068	H0430	H7130	H6435	H2734			
אֶפֶר־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	יָדְךָ	וְהַשְׁמִידְךָ	מֵעַל	פָּנַי	הָאֲדָמָה:			
hasira-ya	Yahwe	Mungu-wako	juu-yako	akakuangamiza	kutoka-juu-ya	uso-wa	ardhi			
H0639	H3068	H0430		H8045		H6440	H0127			

ס
S

kwa kuwa Bwana Mungu wako, ambaye yuko katikati yako, ni Mungu mwenye wivu na hasira yake itawaka dhidi yako, naye atakuangamiza kutoka uso wa nchi.

לֹא	תִּנְסֹוּ	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	כְּאֲשֶׁר	נִסִּיתֶם	בְּמִסָּה:			16
Msimjaribu-	msimjaribu	-	Yahwe	Mungu-wenu	kama	mlivyomjaribu	katika-Masa			
H3808	H5254	H0853	H3068	H0430		H5254	H4532			

Usimjaribu Bwana Mungu wako kama ulivyofanya huko Masa.

שְׁמֹר	תִּשְׁמְרוּן	אֶת־	מִצְוֹת	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	וְעֵדוּתֵי	וְחֻקֵּי			17
Zishikeni	mzishike	-	amri-za	Yahwe	Mungu-wenu	na-shuhuda-zake	na-sheria-zake			
H8104	H8104	H0853	H4687	H3068	H0430		H2706			

אֲשֶׁר
צִנְדָּה:
alikuamuru
[H6680](#)

Utayashika maagizo ya Bwana Mungu wako kwa bidii, na masharti na amri alizokupa.

וְעֵשִׂיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ
 na-uingie wewe ikuende-vizuri ili Yahwe machoni-pa na-lililo-jema lililo-sawa Fanya
[H0935](#) [H3190](#) [H4616](#) [H3068](#) [H3477](#)

וְנִרְשָׁתָּ וְאֵת-הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם:
 na-uimiliki - nchi nzuri aliapa ambayo- Yahwe aliapa ambayo- nzuri nchi -
[H3423](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0001](#) [H3068](#) [H7650](#)

Fanya lililo haki na jema mbele za Bwana, ili upate kufanikiwa, uweze kuingia na kuimiliki nchi nzuri ambayo Bwana aliahidi kwa kiapo kwa baba zako,

וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ
 S Yahwe alivyosema kama mbele-yako adui-zako wote- - kuwafukuza
[H3068](#) [H1696](#) [H6440](#) [H0341](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1920](#)

kuwafukuza kwa nguvu adui zako mbele yako kama Bwana alivyosema.

וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ
 na-hukumu na-sheria shuhuda ni-nini akisema kesho mwana-wako atakuuliza Wakati-
[H4941](#) [H2706](#) [H4100](#) [H0559](#) [H4279](#) [H7592](#)

וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ
 ninyi Mungu-wetu Yahwe aliamuru ambazo
[H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6680](#)

Siku zijazo, mtoto wako atakapokuuliza, "Ni nini maana ya masharti haya, amri na sheria hizi ambazo Bwana Mungu wako alikuagiza wewe?"

וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ
 Yahwe akatutoa katika-Misri kwa-Farao tulikuwa watumwa mwana-wako Utamwambia
[H3068](#) [H3318](#) [H4714](#) [H6547](#) [H1961](#) [H5650](#) [H0559](#)

וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ
 wenywe-nguvu kwa-mkono kutoka-Misri
[H2389](#) [H3027](#) [H4714](#)

Mwambie: "Tulikuwa watumwa wa Farao huko Misri, lakini Bwana alitutoa sisi kutoka Misri kwa mkono wenye nguvu.

וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ
 juu-ya-Farao katika-Misri na-mibaya mikubwa na-miujiza ishara Yahwe Akatoa
[H6547](#) [H4714](#) [H4159](#) [H0226](#) [H3068](#) [H5414](#)

וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ
 mbele-ya-macho-yetu nyumba-yake na-juu-ya-yote-
[H3605](#)

Bwana akapeleka mbele yetu ishara za miujiza na maajabu makubwa na ya kutisha mno juu ya Misri na Farao pamoja na nyumba yake yote.

וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ
 ambayo nchi - sisi kutupa sisi atulete ili kutoka-huko alitutoa Na-sisi
[H0776](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0853](#) [H0935](#) [H4616](#) [H8033](#) [H3318](#) [H0853](#)

וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ
 kwa-baba-zetu aliapa
[H0001](#) [H7650](#)

Lakini Mungu akatutoa huko, akatuleta na kutupa nchi hii ambayo aliwaahidi baba zetu kwa kiapo.

יְהוָה	אֶת-	לִירְאָה	הָאֵלֶּה	הַחֻקִּים	כָּל-	אֶת-	לַעֲשׂוֹת	יְהוָה	וַיִּצְוֵנוּ	24
Yahwe	-	kumwogopa	hizi	sheria	yote-	-	kufanya	Yahwe	Akatuamuru	
H3068	H0853	H3372	H0428	H2706	H3605	H0853	H3068	H6680		
	הִזֵּה:	כְּהִיּוֹם	לְחִיתָנוּ	הַיָּמִים	כָּל-	לָנוּ	לְטוֹב	אֱלֹהֵינוּ		
	hii	kama-leo	kutuhifadhi-hai	siku	yote-	wetu	kwa-wema	Mungu-wetu		
	H2088	H3117	H2421	H3117	H3605			H0430		

Bwana akatuagiza tutii amri hizi zote na kumcha Bwana Mungu wetu, ili tupate kustawi na kuendelea kuwa hai kama ilivyo leo.

לְפָנַי	הִזֵּאת	הַמִּצְוָה	כָּל-	אֶת-	לַעֲשׂוֹת	נִשְׁמֹר	כִּי-	לָנוּ	תִּהְיֶה-	וַיִּדְרֹךְ	25
mbele-ya	hii	amri	yote-	-	kufanya	tutashika	kama-	yetu	itakuwa-	Na-haki	
H6440	H2063	H4687	H3605	H0853		H8104			H1961	H6666	
				ס	צִוֵּנוּ:	כְּאֲשֶׁר	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה			
				S	alivyotuamuru	kama	Mungu-wetu	Yahwe			
					H6680		H0430	H3068			

Kama tukizitii kwa bidii amri hizi zote mbele za Bwana Mungu wetu, kama alivyotuamuru sisi, hiyo itakuwa haki yetu.”